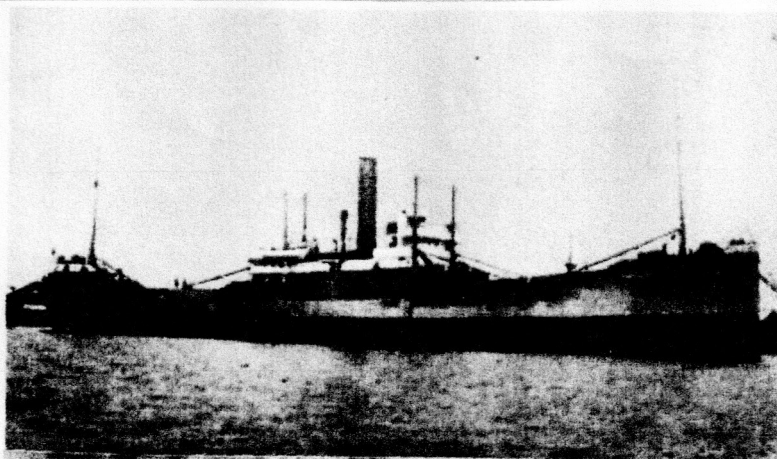


S/S CAROLUS



Name Carolus
Type: Steam merchant
Tonnage 2,375 tons
Completed 1919 - Osbourne, Graham & Co Ltd, North Hylton, Sunderland
Owner Merchant Marine Ltd, Ottawa
Homeport Ottawa
Date of attack 9 Oct 1942 **Nationality:** 🇨🇦 Canadian

Fate Sunk by U-69 (Ulrich Gräf)
Position 48° 47'N, 68° 10'W - Grid BA 3845
Complement 30 (11 dead and 19 survivors).
Convoy NL-9
Route Goose Bay, Newfoundland - Montreal
Cargo Empty barrels
History Completed in December 1919 as British **Carolus** for Ohlson SS Co, Hull. 1932 registered in Finland for A/B Ohlson SS Co O/Y (A/B Nielsen & Thordén O/Y), Helsingfors. 1941 seized by the Canadian government.

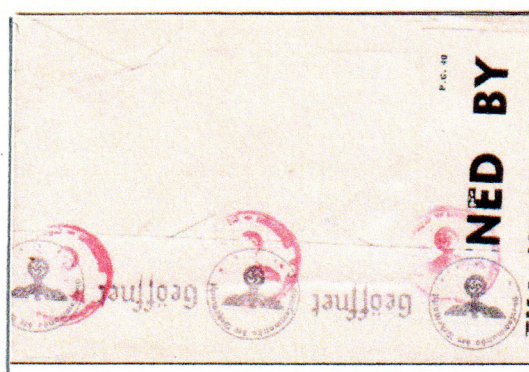
Notes on event At 06.07 hours on 9 Oct 1942, U-69 fired a torpedo at the convoy NL-9 in the Gulf of St. Lawrence near Bic Island and heard a detonation after six minutes. At 06.09 hours, a second torpedo was fired which sank the **Carolus** (Master William Broman). Eleven crew members were lost. The master, 16 crew members and two gunners were picked up by HMCS Hepatica (K 159) (T/Lt T. Gilmour, RCNR) and HMCS Arrowhead (K 145) (Cdr E.G.



Ytpostbrev från LONDON / England den 20.5.40 till STOCKHOLM / Sverige med brittisk Liverpoolcensur "P.C. 90 / OPENED BY / EXAMINER 4033" samt tysk censur i Berlin på kuvertets baksida. På framsidan finns en röd handskriven transitnotering "87".

Någon ytpostväg från England till Sverige via Tyskland fanns inte vid denna tid. Den 18.4.40 hade England infört en sjöblockad av Centraleuropa. Blockaden skulle även omfatta Skandinavien och Finlands hamnar. Den brittiske krigsekonomiministern önskade att Finland skulle fortsätta samarbetet med de allierade, varför blockaden inte fick den ursprungliga effekten. Post till Sverige och Finland hade lagrats och sändes med "S/S Carolus" till Petsamo. Den 1.9.40 stoppades fartyget av tyska marinen utanför den norska kusten och fördes in till Tromsö. Man lät Finland förstå att handeln med England måste upphöra. Postsäckarna beslagtogs och sändes till "ABP Berlin" för censur.

POSTUTVÄXLING MED UTLANDET



POSTUTVÄXLING MED UTLANDET / ENGLAND

Ytpostförsändelse från GLOUCESTER/England den 5.8.40 till STOCKHOLM/Sverige med brittisk Liverpoolcensur. Kuvertets framsida bär en tysk röd handskriven transitnotering "73". Någon ytpost från England till Sverige via Tyskland var vid denna tid inte möjlig.

Försändelsen tillhör beslagtagen post från den finska båten S/S Carolus på väg till Petsamo (Petsamotrafiken). Båten bordades utanför Tromsö/Norge och postsäckarna fördes till Berlin för censur. Posten sändes sedan till Finland f.v.b. till Sverige

POSTUTVÄXLING MED UTLANDET



POSTUTVÄXLING MED UTLANDET / ENGLAND

Ytpostbrev från LONDON/U.K. den 9.8.40 till Stockholm med ankomstdatum den 12.11.40. Försändelsen tillhör beslagtagn post från S/S Carolus i Tromsö/Norge. Postsäckarna har förts till Berlin för censur. S/S Carolus var postförande båt i Petsamotrafiken. Kuvertet bär brittisk Liverpoolcensur "P.C. 90 OPENED BY EXAMINER 504" och tysk Berlincensur samt en röd handskriven tysk transitnotering "70".

Eftersom brevet kommer fram först efter tre månader så har postvägen från Berlin gått via Finland.

Tysk censur av brittiskt brev

Post till Sverige från England under kriget gick över Berlin

I BÖRJAN AV augusti 1940 fick Jane Molin ett brev från sin engelska svägerska Alice. Brevet var ställt till hennes adress på Hersbyvägen på Lidingö.

Alice berättar om hur Harry inte klarade av den rusliga kolden i februari och ostvindarna, som han hatade. Trots att han legat nedbäddad hela tiden med en stor brasa brinnande dygnet runt hade han till sist dött, hennes käre man och Janes äldste bror.

"Stackars gamle Harry, vi har haft 50 lyckliga år tillsammans och vi hann i alla fall fira vårt guldbröllop i januari", skriver Alice och berättar om alla de vackra äpplena i fruktträdgården - det är bara så dystert att Harry inte längre kan se sina älskade äpplen.

Sen är två rader strukna av den tyska censuren. De är så noga överstrukna med tusch att inte ens Statens kriminaltekniska laboratorium, som DN lämnat brevet till, har lyckats få fram vad som står där.

Men stopp nu, vadå den tyska censuren? Brevet är ju avsant från Paignton, en liten stad på den engelska sydkusten ett par mil öster om Plymouth och skickat till Lidingö! Hur kan den tyska censuren ha kommit över brevet?

Ulf Weland har ställt sig den frågan hela livet. Han ringde en dag och kom upp med brevet till redaktionen. Jane var hans mormor. Brevet har först öppnats av den brittiska censuren och försetts med en klisterrämsa på kuvertets framsida. Men på baksidan har den tyska censuren också klistrat dit sin rämsa med två svarta och två röda stämplat med den tyska örnen på.

FÖRSTA TANKEN blir ju att vad nu, lämnade svenskarna över post från England till tyska legationen i Stockholm, det vore väl ändå skandal.

Det gick en flyglinje under kriget från Skottland till Bromma. Två av planen blev nedskjutna av tyskarna. Kan brevet ha kommit från något av dessa två plan?

Från april 1940 till våren 1942 gick inget civilt reguljärflyg mellan Storbritannien och Sverige. Då öppnade ett svenskt statligt bolag en linje och den 28 augusti 1943 sköts



Brevet från England till Lidingö, avsant 1940 och krigscensurerat i Berlin.



Krigscensuren i Berlin har stämplat brevet på baksidan med den tyska örnen.

Gladan, en DC 3-a, ned av tyskt jaktflyg och störtade i Nordsjön. Alla sju ombordvarande dog. Tyskarna nekade till att ha skjutit ned ett civilt plan från en neutral stat över internationellt vatten, men 1951 kom dokumenten och sanningen fram. Den 22 oktober 1943 var det dags igen, tyskt jaktflyg sköt ned Gripen, också den en DC 3-a, och 13 människor dog. Tyskarna nekade. Trafiken ställdes in till England, men tyskarna fick fortsätta med sin transitlinje från Berlin till Stockholm.

BREVET KAN ALLTÄN inte ha snappats upp den vägen. Men det finns specialister på allt. Via Postnuseet kommer DN i kontakt med tandläkaren Staffan Karlsson som tillhör Sveriges militärpostsällskap och är specialist på krigscensurerad post.

Han kan snabbt konstatera att brevet öppnats av censuren i Berlin. Det är också tyskarna som strukit två rader i

brevet. Den brittiska censuren skickade oftast breven i retur med förklaring om varför det inte kunde sändas vidare. Postvägen till Sverige från England gick fram till 1943 via Tyskland med flygpost.

Brevet till Ulf Weland mormor har med största säkerhet gått via Portugal, över Berlin till Stockholm.

Några fler censurerade brev kom inte till familjen Molin på Lidingö för i fortsättningen fick de sin post via den brittiska beskickningen i Sverige. Den anlände med förseglad diplomatisk kurirtrafik.

Så har allt fått sin förklaring, bortsett från vad som har censurerats, men mellan syltburkarna och äppelträden lär det knappast ha varit några större statshemligheter som Alice skrev ner den där sommardagen i juli 1940. Blitzen, de tyska bombningarna av främst London, började först i september.

PETER BRATT